

Γ) ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

ΣΕ ΕΞΗ ΓΛΩΣΣΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

(ΠΗΓΗ: ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ ΕΚΤ, 2005)

(TERMINOLOGY OF THE EUROPEAN CENTRAL BANK IN SIX E.U. LANGUAGES)

ΑΓΓΛΙΚΑ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ	ΓΑΛΛΙΚΑ	ΙΤΑΛΙΚΑ	ΙΣΠΑΝΙΚΑ
Asset allocation	Κατανομή επενδυτικών κεφαλαίων	Portfolio-structurierung	Allocation d'actifs	Allocazione degli investimenti	Asignación de activos
Acceding countries	Εντασσόμενες χώρες	Beitretende Staaten	Pays adhérents	Paesi aderenti	Países adherentes
Accession countries	Υπό ένταξη χώρες	Beitrittsländer	Pays candidats à l'adhésion	Paesi in fase di adesione all'UE	Países en vías de adhesión
Acquis communautaire	Κοινοτικό κεκτημένο	Gemeinschaftlicher Besitzstand	Acquis communautaire	Acquis communautaire	Acervo comunitario
Balance of payments	Ισοζύγιο πληρωμών	Zahlungsbilanz	Balance des paiements	Bilancia dei pagamenti	Balanza de pagos
Basel Capital Accord	Σύμφωνο της Βασιλείας για την κεφαλαιακή επάρκεια	Basler Eigenkapitalvereinbarung	Accord de Bâle sur les fonds propres	Accordo di Basilea sul capitale	Auerdo de Capital de Basilea
Benchmark portfolio	Χαρτοφυλάκιο αναφοράς	Benchmark-portfolio	Portefeuille de référence	Portafoglio benchmark	Cartera de referencia
Bond market	Αγορά ομολόγων	Anleihemarkt	Marché obligataire	Mercato obbligazionario	Mercado de obligaciones
Broad Economic Policies Guidelines	Γενικοί Προσανατολισμοί της Οικονομικής Πολιτικής	Grundzüge der Wirtschaftspolitik	Grandes orientations des politiques économiques	Indirizzi di massima per le politiche economiche	Orientaciones Generales de Política Económica
Central counterparty	Κεντρικός αντισυμβαλλόμενος	Zentral Kontrahent	Contrepartie centrale	Controparte centrale	Entidad de contrapartida central
Central securities depository	Κεντρικό αποθετήριο τίτλων	Zentrale Wertpapierverwahrstelle	Dépositaire central de titres	Sistema di deposito accentrato	Central Depositaria de Valores
Central government	Κεντρική κυβέρνηση	Zentralstaat	Administration centrale	Amministrazione centrale	Administración Central
Collateral	Ασφάλεια, Εγγύηση	Sicherheiten	Garanties	Garanzia	Activos de garantía
Committee of European Securities Regulators	Επιτροπή Ρυθμιστών Ευρωπαϊκών Χρεογράφων	Ausschuss der Europäischen Wertpapierregulierungsbehörden	Comité européen des régulateurs des marchés des valeurs mobilières	Comitato sulla regolamentazione dei mercati europei dei valori mobiliari	Comité de Reguladores Europeos de Valores
Consolidated balance sheet	Ενοποιημένος ισολογισμός	Konsolidierte Bilanz des	Bilan consolidé	Bilancio consolidato del	Balance consolidado del

of the MFI sector	του τομέα των Ν.Χ.Ι	MFI-Sektors	du secteur des IMF	settore delle IMF	sector IFM
Corporate governance	Εταιρική διακυβέρνηση	Unternehmens-steuerung	Gouvernement d' entreprise	Governo societario	Gobierno corporativo
Counterparty	Αντισυμβαλλόμενος	Geschäfts-partner	Contrepartie	Controparte	Entidad de contrapartida
Credit institution	Πιστωτικό ίδρυμα	Creditinstitut	Établissement de crédit	Istituzione creditizia	Entidad de crédito
Credit risk	Πιστωτικός κίνδυνος	Kreditrisiko	Risque de crédit	Rischio di credito	Riesgo de crédito
Debt (financial accounts)	Χρέος (χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί)	Verschuldung (Gesamtwirtschaftliche Finanzierungsrechnung)	Dette (comptes financiers)	Debito (conti finanziari)	Deuda (cuentas financieras)
Debt ratio (general government)	Αναλογία χρέους (γενική κυβέρνηση)	Schuldenquote (öffentliche Haushalte)	Ratio de la dette publique (administrations publiques)	Rapporto debito pubblico/PIL (riferito alle Amministrazioni pubbliche)	Ratio de deuda (Administraciones Públicas)
Debt Securities	Χρεόγραφα	Schuldverschreibungen	Titres de créances	Titoli di debito	Valores distintos de acciones
Deficit ratio (general government)	Αναλογία ελλείμματος (γενική κυβέρνηση)	Defizitquote (öffentliche Haushalte)	Ratio de déficit (administrations publiques)	Rapporto disavanzo pubblico/PIL (riferito alle Amministrazioni pubbliche)	Ratio de déficit (Administraciones Públicas)
Deposit facility	Διευκόλυνση αποδοχής καταθέσεων	Einlagefazilität	Facilité de dépôt	Depositi presso la banca centrale	Facilidad de depósito
Direct investment	Άμεση επένδυση	Direct-investitionen	Investissements directs	Investimenti diretti	Inversión directa
Economic analysis	Οικονομική ανάλυση	Wirtschaftliche Analyse	Analyse économique	Analisi economica	Análisis económico
Economic and Financial Committee	Οικονομική και Χρηματοπιστωτική Επιτροπή	Wirtschafts-und Finanz-ausschuss	Comité économique et financier	Comitato economico e finanziario	Comité Económico y Financiero
Economic and Monetary Union (EMU)	Οικονομική και Νομισματική Ένωση (ONE)	Wirtschafts-und Währungsunion (WWU)	Union économique et monétaire (UEM)	Unione economica e monetaria (UEM)	Unión Económica y Monetaria (UEM)
Economic Policy Committee	Επιτροπή Οικονομικής Πολιτικής	Ausschuss für Wirtschafts-politik	Comité de politique économique	Comitato di politica economica	Comité de Política Económica
Effective exchange rates	Ουσιαστικές συναλλαγματικές ισοτιμίες	Effektiver Wechselkurs	Taux de change effectifs	Tassi di cambio effettivi	Tipos de cambio efectivos
Electronic money	Ηλεκτρονικό χρήμα	Electronisches Geld	Monnaie électronique	Moneta elettronica	Dinero electrónico
EONIA (euro overnight index average)	ΕΟΝΙΑ (δείκτης επιτοκίου διαπραπέζης κής αγοράς χρήματος του ευρώ για καταθέσεις μίας	ΕΟΝΙΑ (Messgrösse für den Interbank-Tagesgeldsatz des Euro auf Transaktions-	ΕΟΝΙΑ (taux moyen pondéré au jour le jour de l' euro)	ΕΟΝΙΑ (tasso di interesse nel mercato interbancario overnight in euro)	ΕΟΝΙΑ (índice medio de tipo del euro a un día)

	ημέρας)	basis)			
Equity market	Αγορά μετοχών	Aktienmarkt	Marché d'actions	Mercato azionario	Mercado de acciones
Equity securities	Μετοχικοί τίτλοι	Dividendenwerte	Titres de participation	Titoli azionari	Valores de participación
ERM II Exchange Rate Mechanism II	ΜΣΙ II Μηχανισμός Συναλλαγματικό ν Ισοτιμιών II	WKM II Wechselkurs-Mechanismus II	MCE Mécanisme de change II	AEC II Nuovi accordi europei di cambio	MTC II Mecanismo de tipos de cambio II
EU Council of Ministers	Συμβούλιο των Υπουργών της ΕΕ	EU-Ministerrat	Conseil des ministres de l' UE	Consiglio dei ministri della UE	Consejo de Ministros de la UE
EURIBOR (Euro Interbank Offered Rate)	EURIBOR (Διατραπεζικό Προσφερόμενο Επιτόκιο για δάνεια σε ευρώ μέχρι ενός έτους)	EURIBOR (Zinssatz für Interbank-einlagen mit Laufzeiten von bis zu zwölf Monaten berechnet)	EURIBOR (Taux interbancaire pour les prêts offerts en euros assortis d'échéances jusqu' à douze mois)	EURIBOR (Tasso per i prestiti interbancari in euro con scadenza non superiori ai dodici mesi)	EURIBOR (tipo de interés de oferta en el mercado interbancario del euro con distintos vencimientos hasta doce meses)
Euro area	Ζώνη του ευρώ	Euro-Währungs-gebiet	Zone euro	Area dell' euro	Zona del euro
Eurogroup	Ομάδα ευρώ	Eurogruppe	Eurogroupe	Eurogruppo	Eurogrupo
European Central Bank, ECB	Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, ΕΚΤ	Europäische Zentralbank, EZB	Banque centrale européenne, BCE	Banca centrale europea, BCE	Banco Central Europeo, BCE
European Commission	Ευρωπαϊκή Επιτροπή	Europäische Kommission	Commission européenne	Commissione europea	Comisión Europea
European Council	Ευρωπαϊκό Συμβούλιο	Europäischer Rat	Conseil européen	Consiglio europeo	Consejo Europeo
European Monetary Institute	Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα	Europäisches Währungsinstitut	Institut monétaire européen	Istituto monetario europeo	Instituto Monetario Europeo
European Parliament	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Europäisches Parlament	Parlement européen	Parlamento europeo	Parlamento Europeo
European Payments Council	Συμβούλιο Ευρωπαϊκών Πληρωμών	Europäische Bezahlungenrat	Conseil européen des paiements	Consiglio europeo per i pagamenti	Consejo Europeo de Pagos
European System of Accounts 1995 (ESA 95)	Ευρωπαϊκό Σύστημα Λογαριασμών 1995 (ΕΣΛ 95)	Europäisches System Volkswirtschaft-licher Gesamt-rechnungen (ESVG 95)	Système européen de comptes 1995 (SEC 95)	Sistema europeo dei conti 1995 (SEC 95)	Sistema Europeo de Cuentas 1995 (SEC 95)
European System of Central Banks, ESCB	Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών, ΕΣΚΤ	Europäisches System der Zentralbanken, ESZB	Système européen de banques centrales, SEBC	Sistema europeo di banche centrali, SEBC	Sistema Europeo de Bancos Centrales, SEBC
Eurosystem	Ευρωσύστημα	Eurosystem	Eurosystème	Eurosistema	Eurosistema
Eurosystem's International Reserves	Συναλλαγματικά Διαθέσιμα του Ευρωσυστή-	Währungs-reserven des	Avoirs de réserve de l' Eurosystème	Riserve ufficiali dell' Eurosistema	Reservas internacionales del Eurosistema

	ματος	Eurosystems			
Excessive deficit procedure	Διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος	Verfahren bei einem übermässigen Defizit	Procédure de déficit excessif	Procedura per i disavanzi eccessivi	Procedimiento aplicable en caso de déficit excesivo
Executive Board of the ECB	Εκτελεστική Επιτροπή της ΕΚΤ	EZB-Directorium	Directoire de la BCE	Comitato esecutivo della BCE	Comité Ejecutivo del BCE
External trade in goods	Εξωτερικό εμπόριο αγαθών	Aussenhandel	Échanges de biens	Commercio con l' estero in beni	Comercio exterior de bienes
Fair Value Accounting, FVA	Λογιστική αποτίμηση με την εύλογη αξία	Zeitwert-bilanzierung	Comptabilisation en juste valeur	Principio contabile del fair value	Contabilidad por el valor razonable
Fine-tuning operation	Πράξη εξομάλυνσης των βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας	Feinststeuerungs-operation	Opération de réglage fin	Operazione di regolazione puntuale	Operación de ajuste
Foreign exchange swap	Πράξη ανταλλαγής νομισμάτων	Devisenswap	Swap de change	Operazione di swap in valuta	Swap de divisas
General Council of the ECB	Γενικό Συμβούλιο της ΕΚΤ	EZB-Erweiterter Rat	Conseil général de la BCE	Consiglio generale della BCE	Consejo General del BCE
General government	Γενική κυβέρνηση	Öffentliche Haushalte (Staat)	Administrations publiques	Amministrazioni pubbliche	Administraciones Públicas
Governing Council of the ECB	Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ	EZB-Rat	Conseil des gouverneurs de la BCE	Consiglio direttivo della BCE	Consejo de Gobierno del BCE
Harmonised Index of Consumer Prices, HICP	Εναρμονισμένος Δείκτης Τιμών Καταναλωτή, ΕΔΤΚ	Harmonisierter Verbraucherpreisindex, HVPI	Indice des prix à la consommation harmonisé, IPCH	Indice armonizzato dei prezzi al consume, IAPC	Índice Armonizado de Precios de Consumo, IAPC
Implied volatility	Τεκμαρτή μεταβλητότητα	Implizite Volatilität	Volatilité implicite	Volatilità implicita	Volatilidad implícita
Interest rate	Επιτόκιο	Zinssatz	Taux d' intérêt	Tasso di interesse	Tipo de interés
Interlinking mechanism	Μηχανισμός διασύνδεσης	Interlinking-Mechanismus	Mécanisme d' interconnexion	Interlinking	Mecanismo de interlinking
International Accounting Standards, (IAS)	Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα, ΔΛΠ	Internationale Rechnungslegungsgrundsätze	Normes comptables internationales	Principi contabili internazionali	Normas Internacionales de Contabilidad, NIC
international investment position	διεθνής επενδυτική θέση	Auslandsvermögensstatus	Position extérieure	Posizione patrimoniale sull' estero	Posición de inversión internacional
Key ECB interest rates	Βασικά επιτόκια της ΕΚΤ	Leitzinsen der EZB	Taux directeurs de la BCE	Tassi di interesse di riferimento della BCE	Tipos de interés oficiales del BCE
Liquidity risk	Κίνδυνος ρευστότητας	Liquiditäts-risiko	Risque de liquidité	Rischio di liquidità	Riesgo de liquidación
Longer-term	Πράξη πιο	Längerfristiges	Opération de	Operazione di	Operación de

refinancing operation	μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης	Refinanzierungsgeschäft	refinancement à plus long terme	rifinanziamento à più lungo termine	financiación a plazo más largo
Main refinancing operation	Πράξη κύριας αναχρηματοδότησης	Haupt-refinanzierungsgeschäft	Opération principale de refinancement	Operazione di rifinanziamento principale	Operación principal de financiación
Maintenance period	Περίοδος τήρησης	Mindestreserve-Erfüllungsperiode	Période de constitution des réserves	Periodo di mantenimento	Período de mantenimiento
Marginal lending facility	Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης	Spitzen-refinanzierungsfazilität	Facilité de prêt marginal	Operazioni di rifinanziamento marginale	Facilidad marginal de crédito
MFIs (Monetary Financial Institutions)	NXI (Νομισματικά Χρηματοπιστωτικά Ιδρύματα)	MFIs (Monetäre Finanzinstitute)	IFM (Institutions financières monétaires)	IFM (Istituzioni finanziarie monetarie)	IFM (Instituciones financieras monetarias)
MFI credit to euro area residents	Πιστώσεις των NXI προς κατοίκους της ζώνης του ευρώ	MFI-Kredite an Nicht-MFIs im Euro-Währungsgebiet	Créances sur les résidents de la zone euro	Credito delle IFM ai residenti nell' area dell' euro	Crédito de las IFM a residentes en la zona del euro
MFI interest rates	Επιτόκια των NXI	MFI-Zinssätze	Taux d' intérêt des IMF	Tassi di interesse delle IFM	Tipos de interés de las IFM
MFI longer-term financial liabilities	Πιο μακροπρόθεσμες χρηματοοικονομικές υποχρεώσεις των NXI	Längerfristige finanzielle Verbindlichkeiten der MFIs	Engagements financiers à long terme du secteur des IFM	Passività finanziarie a più lungo termine delle IFM	Pasivos financieros a más largo plazo de las IFM
MFI net external assets	Καθαρές απαιτήσεις των NXI έναντι του εξωτερικού	Nettoforderungen des MFI-Sektors im Euro Währungsgebiet gegenüber Ansässigen ausserhalb des Euro Währungsgebiets	Position créditrice nette du secteur des IMF vis-à-vis des non-résidents	Attività nette sull' estero delle IMF	Activos exteriores netos de las IFM
Minimum bid rate	Ελάχιστο επιτόκιο προσφοράς	Mindest-bietungssatz	Taux de soumission minimale	Tasso minimo di offerta	Tipo mínimo de puja
Monetary analysis	Νομισματική ανάλυση	Monetäre Analyse	Analyse monétaire	Analisi monetaria	Análisis monetario
Monetary income	Νομισματικό εισόδημα	Monetäre Einkünfte	Revenu monétaire	Reddito monetario	Ingresos monetarios
Money market	Αγορά χρήματος	Geldmarkt	Marché monétaire	Mercato monetario	Mercado monetario
Open market operation	Πράξη ανοικτής αγοράς	Offenmarkt-geschäft	Opération d' open market	Operazione di mercato aperto	Operación de mercado abierto
Option	Δικαίωμα προαίρεσης	Option	Option	Opzione	Opción
Portfolio investment	Επένδυση χαρτοφυλακίου	Wertpapier-anlagen	Investissements de portefeuille	Investimenti di portafoglio	Inversiones de cartera
Price stability	Σταθερότητα	Preisstabilität	Stabilité des	Stabilità dei	Estabilidad de

	τιμών		prix	prezzi	precios
Primary balance	Πρωτογενές αποτέλεσμα του προϋπολογισμού	Primärsaldo	Solde primaire	Saldo primario	Saldo primario
Projections	Προβολές	Projektionen	Projections	Proiezioni	Proyecciones
Real-time gross settlement (RTGS) system	Σύστημα διακανονισμού σε συνεχή χρόνο	RTGS- System (Echtzeit- Bruttosystem)	Système de règlement brut en temps réel (RBTR)	Sistema di regolamento lordo in tempo reale (RTGS)	Sistema de liquidación bruta en tiempo real (SLBTR)
Reference value for M3 growth	Τιμή αναφοράς για την αύξηση του M3	Referenzwert für das M3-Wachstum	Valeur de référence pour la croissance de M3	Valore di riferimento per la crescita di M3	Valor de referencia para el crecimiento de M3
Repurchase agreement	Συμφωνία επαναγοράς	Rückkaufs- vereinbarung (Repogeschäft, Pensions- geschäft)	Accord de pension	Operazione di vendita con patto di riacquisto	Cesión temporal
Reserve base	Βάση υπολογισμού των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών	Mindest- reservebasis	Assiette des réserves	Passività soggette a riserva	Base de reservas
Reserve ratio	Συντελεστής των υποχρεωτικών ελάχιστων αποθεματικών	Mindestreserve- satz	Taux de réserves	Coefficiente di riserva	Coefficiente de reservas
Reserve requirement	Υποχρεωτικά ελάχιστα αποθεματικά	Mindestreserve Soll	Réserves obligatoires	Riserva obbligatoria	Exigencias de reservas
Retail bank interest rates	Τραπεζικά επιτόκια λιανικής	Zinssätze im Kundengeschäft der banken	Taux d' intérêt des banques de dépôts	Tassi di interesse bancari al dettaglio	Tipos de interés aplicados por las entidades de crédito a su clientela
Reverse transaction	Αντιστρεπτέα συναλλαγή	Befristete Transaktion	Opération de cession temporaire	Operazione temporanea	Operación temporal
Securities Settlement System (SSS)	Σύστημα Διακανο- νισμού Τίτλων (ΣΔΤ)	Wertpapier- abwicklungs- system	Système de règlement de titres	Sistema di regolamento delle transazioni in titoli (SRT)	Sistema de liquidación de valores (SLV)
Settlement risk	Κίνδυνος διακανο- νισμού	Erfüllungsrisiko	Risque de règlement	Rischio de regolamento	Riesgo de liquidación
Stability and Growth Pact	Σύμφωνο Σταθερό- τητας και Ανάπτυξης	Stabilitäts- und Wachstumspakt	Pacte de stabilité et de croissance	Patto di stabilità e crescita	Pacto de Estabilidad y Crecimiento
Stability programmes	Προγράμματα σταθεροποίησης	Stabilitäts- programme	Programmes de stabilité	Programmi di stabilità	Programas de estabilidad
Standing facility	Πάγια διευκόλυνση	Ständige Fazilität	Facilité permanente	Operazioni attivabili su iniziativa delle controparti	Facilidad permanente
Straight-	Αυτοματοποιη-	Vollauto-	Traitement	Trattamento	Tratamiento

Through Processing, (STP)	μένη επεξεργασία	matisierte Abwicklung	automatisé de bout en bout	interamente automatizzato	automatizado de principio a fin
Systemic risk	Συστημικός κίνδυνος	Systemrisiko	Risque systémique	Rischio sistemico	Riesgo sistémico
TARGET (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system)	TARGET (Διευρωπαϊκό Αυτοματοποιη- μένο Σύστημα Ταχείας Μεταφοράς Κεφαλαίων σε Συνεχή Χρόνο)	TARGET (Trans-europäisches Automatisiertes Echtzeit- Brutto-Express- Überweisungs- system)	TARGET (Système de transfert express automatisé transeuropéen à règlement brut en temps réel)	TARGET (Sistema transeuropeo automatizzato di trasferimento espresso con regolamento lordo in tempo reale)	TARGET (Sistema automatizado transeuropeo de transferencia urgente para la liquidación bruta en tiempo real)
Treaty of the EU	Συνθήκη της ΕΕ	EG-Vertrag	Traité de l' UE	Trattato dell' UE	Tratado de la UE